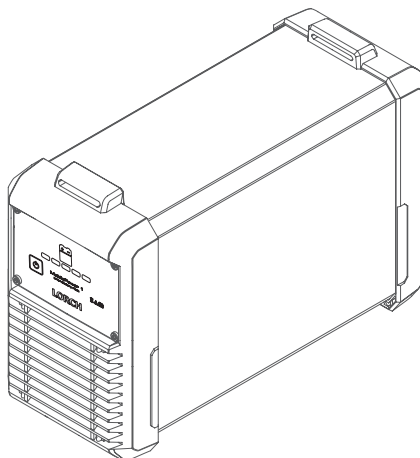


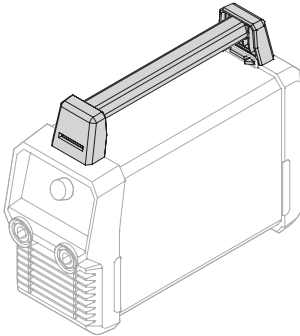
DE	Bedienungshandbuch	Seite 4
EN	Operation Manual	Page 11
ES	Manual de instrucciones	Página 18
NL	Bedieningshandboek	Pagina 25
RU	Руководство по эксплуатации	стр. 32
PL	Podręcznik użytkownika	Strona 39
PT	Manual de utilização	Página 46
FR	Manuel d'utilisation	Page 53
CS	Návod k použití	strana 60
IT	Manuale di istruzioni	Pagina 67

MobilePower 1



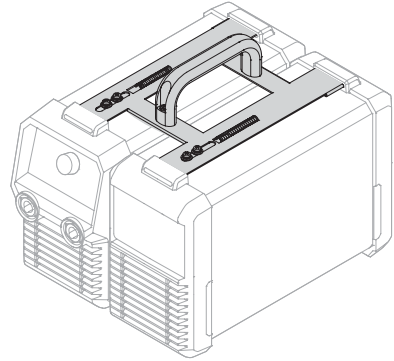
Easy Go 1

Order no. 570.7595.1



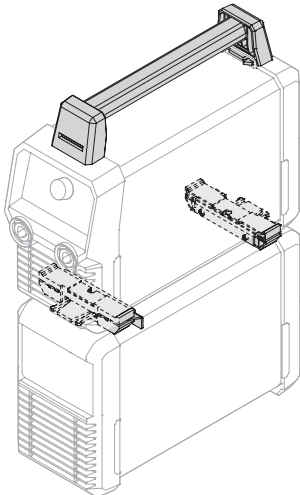
Easy Go 3

Order no. 570.7595.3



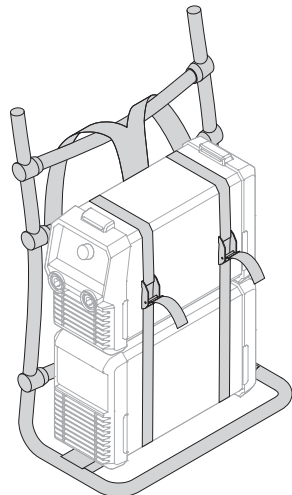
Easy Go 2

Order no. 570.7595.2

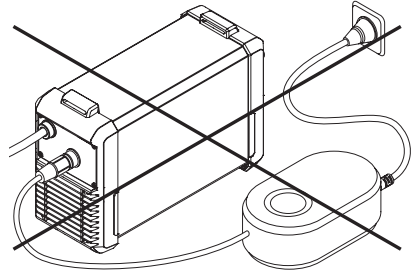
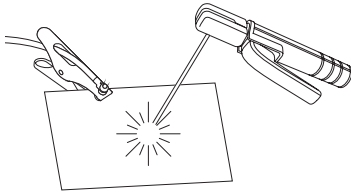


Weld Backpack

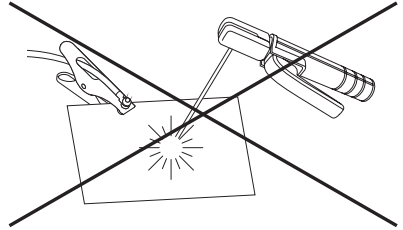
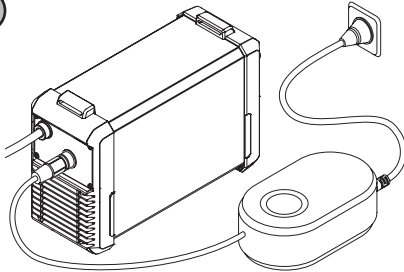
Order no. 570.7595.4



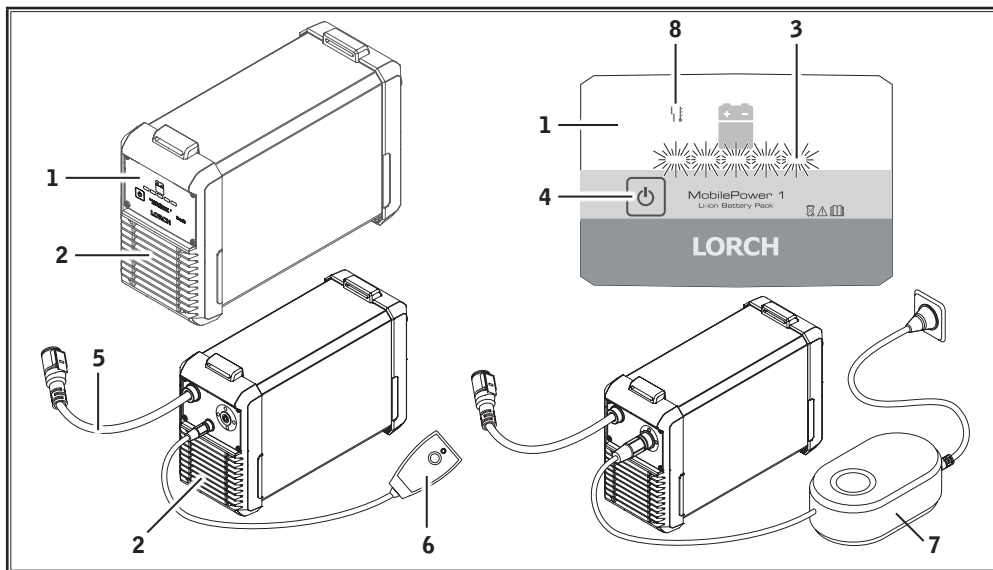
II



III



1 Общий вид аппарата



- | | |
|--|---|
| <p>1 Панель управления</p> <p>2 Отверстия для холодного воздуха</p> <p>3 Светодиодные индикаторы состояния зарядки</p> <p>4 Кнопка вкл./выкл.</p> <p>5 Кабель аккумулятора с приборным штекером</p> <p>6 Дистанционное управление со светодиодом</p> <p>7 Зарядное устройство</p> | <p>8 Светодиодный индикатор неисправностей</p> <p>I Принадлежности</p> <p>II Не заряжать пакет аккумуляторов MobilePower во время сварки!</p> <p>III Не выполнять сварку во время зарядки пакета аккумуляторов MobilePower!</p> |
|--|---|

2 Объяснение условных знаков

2.1 Значение изображений в руководстве по эксплуатации



Опасность для здоровья и жизни!
Несоблюдение указаний по опасностям может стать причиной легких или тяжелых травм и даже смерти.



Опасность материального ущерба!
Несоблюдение указаний по опасностям может стать причиной повреждений обрабатываемых деталей, инструментов и устройств.



Общее указание!
Обозначает полезную информацию по продукту и оснащению.

2.2 Значение изображений на аппарате



Опасность!
Прочитать информацию для пользователя в инструкции по эксплуатации.



Утилизация!
Не выбрасывать неисправный аппарат вместе с бытовыми отходами.

3 Информация по технике безопасности



Безопасная работа с аккумулятором возможна только в том случае, если пользователь полностью прочитал руководство по эксплуатации и указания по безопасности, а также строго придерживается содержащихся в них инструкций.



Опасность для жизни от удара током!
Не открывать корпус аккумулятора.



Не разрешается открывать аккумулятор, необходимо защищать его от ударов, действия высоких температур и пламени. Опасность взрыва!



Не допускайте попадания дождя на аккумулятор, не опрыскивайте его водой и не направляйте на него струю пара.



Не допускается контакт полюсов аккумулятора друг с другом. Поэтому запрещено хранить аккумулятор вместе с лежащими рядом металлическими предметами, которые могут повредить изоляцию штекера, и/или кабель, и/или защитную крышку/корпус либо соприкоснуться с контактами штекера.

Если в аккумулятор вставлен зарядный кабель, запрещается присоединять кабель аккумулятора к сварочному аппарату.

- Сервисные и ремонтные работы должны проводиться только специально обученным персоналом.
- Необходимо использовать только зарядное устройство, предназначенное для конкретного аккумулятора. Другие зарядные устройства могут повредить аккумулятор.
- Необходимо обеспечить достаточное охлаждение аккумулятора и зарядного устройства во время зарядки.
- Не кладите аккумулятор и зарядное устройство на горючую поверхность во время зарядки.
- По окончании зарядки отсоедините зарядный штекер от аккумулятора и выньте сетевой штекер из розетки.
- Запрещается использовать для очистки аккумулятора и зарядного устройства бензин или другие легко воспламеняющиеся жидкости.
- Если аккумулятор или зарядное устройство не используются в течение длительного времени, необходимо вынуть сетевой и зарядный штекеры.
- Если аппарат не используется, необходимо закрыть колпачок на кабеле аккумулятора.
- В случае утечки жидкости из аккумуляторной батареи или из зарядного устройства необходимо соблюдать следующие правила: Не допускать ее попадания на кожу и в глаза. При попадании жидкости в глаза или на кожу тщательно смыть ее водой и обратиться к врачу.
- В случае обнаружения утечки, запаха гари, нагревания, изменения цвета, деформации или иных аномальных явлений во время использования, зарядки или хранения необходимо незамедлительно извлечь аккумуляторную батарею из сварочного аппарата или из зарядного устройства и прекратить ее эксплуатацию.



Дальнейшая эксплуатация аккумулятора или зарядного устройства запрещена в следующих случаях.

- Аккумулятор или зарядное устройство погружены в жидкость.
- В корпус попала вода или другая жидкость.
- После падения аккумулятора или зарядного устройства.
- Аккумулятор или зарядное устройство получили сильный удар.
- Корпус поврежден.
- Слышны необычные шумы.
- Из устройств выходит дым.
- По поводу замены обратитесь к региональному дилеру.

4 Использование по назначению



Пакет аккумуляторов MobilePower разрешается использовать только с предназначенным для него сварочным аппаратом MicorStick Accu-ready!

Для зарядки пакета аккумуляторов MobilePower разрешается использовать только специально предназначенное зарядное устройство MobilePower!

5 Условия окружающей среды

Диапазон температур:

Температура хранения: от -20°C до +40°C
(от -4 °F до 104 °F)

Температура эксплуатации: от -10°C до +40°C
(от +14 °F до 104 °F)



Эксплуатация, хранение и транспортировка должны проходить с соблюдением указанных условий! Использование оборудования без соблюдения указанных условий расценивается как использование не по назначению. В этом случае изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб.

6 Транспортировка и сборка



Падение и опрокидывание аппарата может привести к серьезным травмам.

Носите аппарат на ремне для переноски, держите его при этом вертикально.

Не поднимайте аппарат за корпус при помощи вилочного погрузчика или ремня для переноски.



Устанавливайте аппарат только на прочное, ровное и сухое основание. Максимально допустимый угол наклона при установке составляет 10°.



Проследите за тем, чтобы отверстия для холодного воздуха всегда были свободными!

Не устанавливайте аппарат вплотную к стене!

Не закрывайте отверстия для холодного воздуха!

Аппарат может перегреться и получить повреждения! Отверстия для холодного воздуха находятся на

- передней стороне корпуса,
- задней стороне корпуса.

7 Эксплуатация и индикация

7.1 Зарядка аккумулятора



Зарядка аккумулятора производится только в сухих помещениях.

Диапазон температур: от 0°C до 40°C

Необходимо использовать только предписанное зарядное устройство.



Внимание! Перед первым применением необходимо полностью разрядить аккумулятор, чтобы выполнить калибровку индикатора состояния зарядки.



Во время выполнения сварки аккумулятор нагревается. Внутренние схемы защиты и вентиляторы обеспечивают достаточное охлаждение аккумулятора перед повторной зарядкой.

- ⇒ Отсоединить аккумулятор от сварочного аппарата.
- ⇒ Присоединить зарядное устройство Mobile Power к аккумулятору (7), подробнее см. руководство по эксплуатации зарядного устройства Mobile Power.

✓ Процесс зарядки запускается в течение нескольких секунд. О том, что идет процесс зарядки, сигнализирует бегущий огонь индикатора состояния зарядки (3).

✓ После завершения зарядки все 5 светодиодов индикатора состояния зарядки (3) загораются зеленым светом (максимальная зарядка).

⇒ Затем отсоединить аккумулятор от зарядного устройства.



При выполнении зарядки аккумулятора необходимо соблюдать указания, изложенные в руководстве по эксплуатации зарядного устройства Mobile Power.

После завершения зарядки необходимо дать зарядному устройству отдохнуть в течение приблизительно 15 минут, прежде чем выполнять следующий разряд аккумуляторной батареи.

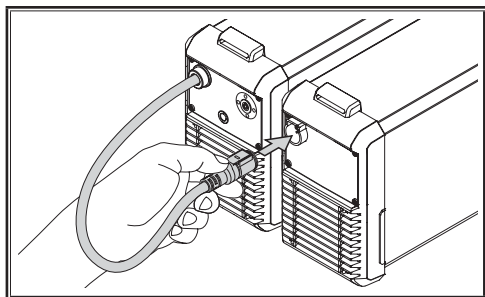
При длительной зарядке необходимо заряжать аккумулятор только на 60% (индикация: 3 зеленых светодиода)

⇒ Подробнее см. руководство по эксплуатации сварочного аппарата MicorStick!

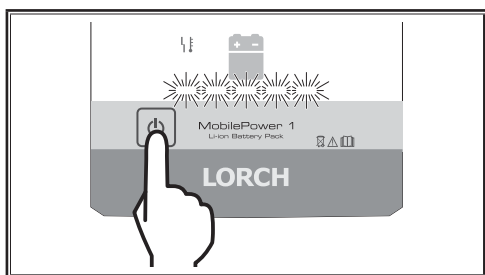
⇒ См. также руководство по эксплуатации зарядного устройства MobilePower!

7.2 Режим сварки

- Отсоединить зарядное устройство от аккумулятора.
- Подключить кабель аккумулятора к сварочному аппарату.



- Включить аккумулятор MobilePower с помощью кнопки Вкл./выкл. (4). Из соображений безопасности необходимо во время включения/выключения удерживать кнопку в нажатом положении в течение 3 секунд, пока не загорятся все светодиодные индикаторы состояния зарядки. После этого отпустить кнопку.



Соблюдайте следующие правила:

Сначала подключите кабель аккумулятора с разъемом к сварочному аппарату, а затем подключите пакет аккумуляторов MobilePower.

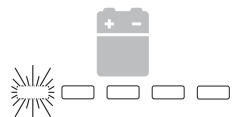
Сначала отключите пакет аккумуляторов MobilePower и только затем — разъем кабеля аккумулятора.

Никогда не отключайте кабель аккумулятора во время работы сварочного аппарата.

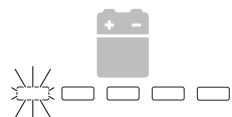
Режимы работы



Все светодиоды горят зеленым светом = максимальная зарядка



Левый светодиод горит желтым светом = остаточной емкости достаточно еще для 1–2 электродов



Левый светодиод мигает желтым светом = требуется зарядка аккумулятора

7.3 Режим сварки с дистанционным управлением

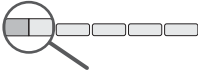

- ❑ Кнопка дистанционного управления (6) выполняет ту же функцию, что и кнопка Вкл./выкл. (4) на панели управления.

- **Включение:** Удерживать кнопку в нажатом положении в течение 3 секунд. Зеленый светодиод горит, сигнализируя о готовности к эксплуатации.


- **Выключение:** Удерживать кнопку в нажатом положении в течение 3 секунд. Светодиод гаснет. Аккумулятор выключен.


8 Сообщения, устранение неисправностей

8.1 Режим сварки

	Код мигания	Ошибка	Устранение
 Индикатор состояния зарядки (3)	Первый светодиод попеременно мигает зеленым/желтым светом	Сварочный аппарат не соединен с аккумулятором	Соединить аккумулятор со сварочным аппаратом не позднее, чем через 15 секунд после нажатия кнопки включения
	Первый светодиод мигает желтым светом	Аккумулятор разряжен, дальнейшая работа невозможна	Требуется зарядка аккумулятора
	Первый светодиод постоянно горит желтым светом	Работа в режиме резервного питания. Можно продолжать работу	Требуется зарядить аккумулятор после 1–2 электродов
 Индикатор неисправностей (8)	Постоянный свет	Слишком высокая температура аккумуляторного элемента	Дать аккумулятору остыть и продолжать работу в допустимом диапазоне температур
	Мигает 1 раз	Слишком высокий ток сварочного аппарата	Заменить сварочный аппарат или обратиться в сервисную службу
	Мигает 2 раза	Слишком низкая температура аккумуляторного элемента	Эксплуатировать в допустимом диапазоне температур
	Мигает 3 раза	Слишком высокое напряжение аккумуляторного элемента	Обратиться в сервисную службу
	Мигает 4 раза	Слишком низкое напряжение аккумуляторного элемента	Присоединить аккумулятор к зарядному устройству или обратиться в сервисную службу
	Мигает 5 раз	Аварийный потенциал на корпусе	Обратиться в сервисную службу
	Мигает 6 раз	Разность напряжений аккумуляторных элементов	Обратиться в сервисную службу
	Мигает 7 раз	Неисправность электроники	Обратиться в сервисную службу

8.2 Зарядка аккумулятора

	Код мигания	Ошибка	Устранение
 Индикатор состояния зарядки (3)	Первый светодиод попеременно мигает зеленым/желтым светом	Отсутствие зарядного тока	Проверить зарядное устройство или обратиться в сервисную службу

 Индикатор неисправностей (8)	Постоянный свет	Слишком высокая температура аккумуляторного элемента:	Дать аккумулятору остыть и продолжать работу в допустимом диапазоне температур
	Мигает 2 раза	Слишком низкая температура аккумуляторного элемента	Эксплуатировать в допустимом диапазоне температур
	Мигает 3 раза	Слишком высокое напряжение аккумуляторного элемента	Обратиться в сервисную службу
	Мигает 4 раза	Слишком низкое напряжение аккумуляторного элемента	Обратиться в сервисную службу
	Мигает 6 раз	Разность напряжений аккумуляторных элементов	Обратиться в сервисную службу

9 Технические характеристики

Технические характеристики в режиме сварки	Единица	
Наименование аккумулятора:		Mobile Power 1
Расчетное напряжение (номинальное):	В	302,4
Напряжение в конце разрядки:	В	344,4
Номинальная емкость:	ма·ч	2000
Номинальная энергия:	Вт·ч	604
Тип аккумулятора:	литий-ионный	18650 84S1P
Размеры (Д x Ш x В)	мм	323 x 131 x 215
Масса:	кг	7,2
Срок службы при комнатной температуре 25°C (приблизительно)		800–1000 циклов зарядки
Класс защиты	IP	23
Технические характеристики в режиме зарядки	Единица	
Напряжение (номинальное):	В	50,4
Зарядное напряжение:	В	58,1
Номинальная емкость:	ма·ч	12000
Зарядный ток/время зарядки:	А/мин	4,5/160
Зарядный ток при температуре от 0 до 10 °С:	А	1,5
Тип аккумулятора:	литий-ионный	18650 14S6P
Энергия:	Вт·ч	620

10 Уход и техническое обслуживание



При выполнении всех работ по уходу и техобслуживанию необходимо соблюдать действующие предписания по безопасности.

Даже при использовании по назначению аккумулятор подвергается естественному износу и требует своевременной замены в зависимости от вида и продолжительности эксплуатации.

Аппарат требует минимального техобслуживания. Есть только несколько пунктов, которые следует регулярно проверять, чтобы на протяжении многих лет поддерживать аппарат в работоспособном состоянии:

10.1 Регулярные проверки

- Перед каждым запуском аккумулятора убедитесь в отсутствии повреждений:
 - кабеля аккумулятора с приборным штекером;
 - корпуса;
 - кнопочной панели и панели управления.
- При нормальной эксплуатации достаточно по мере необходимости очищать корпус аккумулятора сухой неворсистой тряпкой.



Опасность для жизни от удара током!

Запрещается открывать корпус аккумулятора для самостоятельного выполнения работ или внесения изменений.

11 Утилизация



Только для стран ЕС.

Аккумуляторные батареи относятся к специальным отходам. Их утилизация должна осуществляться только в рамках системы обратного приема, имеющей соответствующий допуск. Запрещается утилизировать аккумуляторные батареи вместе с остаточными отходами.

12 Сервис

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24 - 26
D-71547 Auenwald
Германия

Тел.: +49 (0)7191 503-0

Факс: +49 (0) 7191 503-199

LORCH портал для загрузки:
<http://www.lorch.biz/download>

Здесь вы найдете дополнительную техническую документацию для конкретного изделия.

13 Заявление о соответствии стандартам ЕС

Со всей ответственностью мы заявляем, что настоящий продукт соответствует требованиям следующих стандартов или нормативных документов: стандарт EN 62133, EN 60974, положения директив 2006/95/EG, 2011/65/EU и 2006/66/EG.



Вольфганг Грюб

Директор

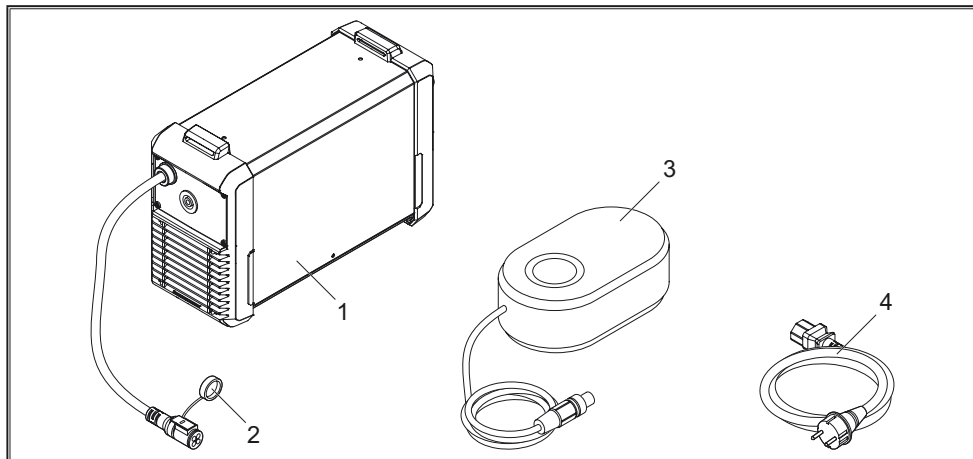
Lorch Schweißtechnik GmbH

14 Ersatzteilliste / spare parts list / Список деталей

990.4477.4-00 MobilePower 1

Gültigkeit / Validity / действительность

Type	Serial no. from	Serial no. to	Variante
MobilePower 1	8003-0000-0000-0	8003-9999-9999-9	A



ET/SPL	SP/SC	Variante/variant	Mat.Nr.	Bezeichnung	designation	Название
1		A	570.7501.0	MobilePower 1	MobilePower 1	MobilePower 1
2		A	665.2229.0	Abdeckkappe UTL IP67	cover cap UTL IP67	Крышка защитная UTL IP67
3		A	570.7590.0	MobilePower Ladegerät	MobilePower Charger	MobilePower зарядное устройство
4		A	661.7502.0	Netzkabel 3x0,75 Schuko gew./Kaltgeräte	mains cable 3x0,75 Schuko angled/IEC C14	Сетевой кабель 3 x 0,75

(E) Ersatzteil / spare part / Запасные части

(T) Tauschteil / replacement part / Обменные части

